

**Anexa 1 - FIȘA DE AUTOEVALUARE CONFORM FIȘEI DE EVALUARE GENERALĂ A STANDARDELOR UNIVERSITĂȚII**

CRITERII	DESCRIPTORI	PUNCTAJE ACORDATE	REALIZAT
I. ACTIVITATEA DE CERCETARE (70%)	1. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste cotate <i>Web of Science</i> cu factor de impact	(60 puncte x factor de impact + 25) / număr autori	
	2. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste indexate fără factor de impact	20 puncte / număr autori	1) “Canadian Humour Unveiled: Stephen Leacock in (Pre)Communist Romania”, <i>Philologica Jassyensia</i> , anul XI, nr. 1 (21), 2015, p. 207-221, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353, ISSN-L 1841-5377 (http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/XI_1_PETRARU.pdf); http://mjl.clarivate.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi?PC=EX&Full=Philologica%20Jassyensia (20 p.)
	3. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste indexate BDI	15 puncte / număr autori	1) “Facerea lumii și alte întâmplări biblice în viziune teatrală postmodernă. Cazul taborian al Variațiunilor Goldberg și interpretarea dată pe scena românească/ Genesis and Other Biblical Events Depicted in Postmodern Drama. The Case of Tabori’s Goldberg Variations on Romanian Stages”, <i>Colocvii Teatrale/ Theatrical Colloquia</i> , nr. 25/ 2018, Editura Artes, Iași, ISSN (online) 2285 – 5912 ISSN-L 1584 – 4927, p. 73-89 (română) și p. 283-300 (engleza), DOI Number: 10.2478/tco-2018-0022 (https://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii26.pdf), index Sciendo (De Gruyter, https://content.sciendo.com/abstract/journals/tco/8/2/article-p283.xml), CEEOL (https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=427) Scipio (http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale) (15 p.) 2) “Bible and Literature for the (Orthodox) Theological English Classroom”, <i>International Journal of Communication Research</i> , nr. 1, 2018, p. 12-18, ISSN 2246-

		<p>9265, Apollonia, Iași indexată în EBSCO https://web.b.ebscohost.com/abstract?direct=true&profile=ehost&scope=site&authType=crawler&jrnl=22469265&AN=128851731&h=t3mwHEN74iQJgRXerIdx%2bNv1q%2faAUgZOZdI9aj2sRDadMgQvKRXU6tuiSNtq1b3hQvOMKvMzVmXNa9JwI6S2tg%3d%3d&crl=c&resultNs=AdminWebAuth&resultLocal=ErrCrlNotAuth&crlhashurl=login.aspx%3fdirect%3dtrue%26profile%3dehost%26scope%3dsite%26authType%3dcrawler%26jrnl%3d22469265%26AN%3d128851731), SCIPIO, Index Copernicus, ProQuest, ISI (Impact Factor (2013): 0.913, Global Impact Factor (2014): 0.584 (http://www.ijcr.eu/articole/389_03%20Ana-Magdalena%20Petraru.pdf) (15 p.)</p> <p>3) “Principles of Orthodox Missiology” (cu Gheorghe Petraru), în <i>Analele Științifice ale Universității “Alexandru Ioan Cuza”</i>. <i>Teologie Ortodoxă</i>, nr. 1/ 2017, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, p. 9-32, ISSN: 1841-849x, indexată în CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=601355) (7,5 p)</p> <p>4) “Translating Popular Canadian Fiction in (Pre-)Communist Romania. Mazo de la Roche as a Case in Point”, <i>Translation Studies. Retrospective and Prospective Views</i> nr. 19/2016, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, ISSN-L 2065-3514, p. 139-162 (http://files.translation-studies.net/200000025-f0935f18d1/2016.pdf), indexată în DOAJ, IndexCopernicus (https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=34054) (15 p)</p> <p>5) “Translator’s Notes vs. Author’s Notes in Edgar Allan Poe’s Poems”, <i>Translation Studies. Retrospective and Prospective Views</i> nr. 19/2016, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, ISSN-L 2065-3514, p. 132-138, (http://files.translation-studies.net/200000025-f0935f18d1/2016.pdf) indexată în DOAJ, IndexCopernicus (https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=34054) (15 p)</p> <p>6) “Pragmatismul american (re)vizitat la Tracy Letts: <i>Acasă în miezul verii</i> pe ecran/ scena teatrului național ieșean”/ “(Re)Visiting American Pragmatism in Tracy Letts’s <i>August Osage County</i>, Its American Screening and Romanian Staging”, nr. 21/ 2016 al revistei <i>Colocvii teatrale/ Theatrical Colloquia</i>, Editura Artes, Iași, ISSN 1584-4927, p. 123-130 (română) și 285-292 (engleză) (http://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii21.pdf), indexată în CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=427594) Scipio (http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale) IndexCopernicus Journals MasterList (http://journals.indexcopernicus.com/Colocvii+teatrale.p24782539.3.htm) (15 p)</p> <p>7) “An Overview of Translation (Studies) Methodology in Romania”, nr. 8/2016 al</p>
--	--	---

			<p>revistei <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, 2015, p. 1186-1192, (http://www.upm.ro/jrls/JRLS-08/Rls%2008%2047.pdf) indexată în: CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=457549) WorldCat(http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769), Google Scholar, Global Impact Factor (2015): 0.564 (http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/) (15 p)</p> <p>8) “Hermeneutical Approaches to the (Romanian) Discourse on Translation”, <i>La Francopolyphonie</i>, revista Institutului de cercetări filologice și interculturale ULIM, Chișinău, Rep. Moldova, nr. 10/2015, vol. 2, ISSN 1857-1883, pp. 247-256 (https://drive.google.com/file/d/0B6JRvoQDqLMdMmEwd3F0MEt5X2M/view) indexată în EBSCO (http://edc-connection.ebscohost.com/c/articles/109342381/hermeneutical-approaches-the-romanian-discourse-translation) IndexCopernicus (http://journals.indexcopernicus.com/La+Francopolyphonie,p2232,3.html) (15 p)</p> <p>9) “Teatru: un alt <i>mode d’emploi</i> sau Shakespeare pentru uzul studenților economiști”/ „Drama for Future Professionals: Shakespeare in (Business) Use”, nr. 1(19)/ 2015 al revistei <i>Colocvii teatrale/ Theatrical Colloquia</i>, Editura Artes, Iasi, ISSN 1584-4927, p. 71-79 (română) și 249-256 (engleză) (http://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii19.pdf), indexată în CEEOL(https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=286919) Scipio(http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale) IndexCopernicus Journals MasterList(http://journals.indexcopernicus.com/Colocvii+teatrale,p24782539,3.html) (15 p)</p> <p>10) “The Romanian Discourse on Translation in Periodicals (1800-1945)”, <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>, issue no. 6/ 2015, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, p. 1344-1354 (http://www.upm.ro/jrls/JRLS-06/Rls%2006%2019.pdf) index CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=456100) WorldCat(http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769), Google Scholar, Global Impact Factor (2015): 0.564 (http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/) (15 p)</p> <p>11) “Interculturalism and Pragmatics through Translation: Restatement and Re-expression in the Case of Canadian Literature in Romania”, <i>Intertext</i>, nr. 1-2(33-34)/ 2015, Chișinău, ULIM, ISSN 1857-3711, p. 65-77 (https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Interculturalism%20and%20pragmatics%20)</p>
--	--	--	--

			<p>20through%20translation%20restatement%20and%20re-expression.pdf) indexată în IndexCopernicus(http://journals.indexcopernicus.com/Intertext.p1415.3.html) WorldCat(https://www.worldcat.org/title/intertext-revista-stiintifica/oclc/896856763&referer=brief_results) (15 p)</p> <p>12) “Intralingual Translation – A Romanian Perspective”, <i>International Journal of Communication Research</i>, nr. 1/2015, p. 31-39, ISSN 2246-9265, Apollonia, Iași (http://www.ijcr.eu/articole/222_06%20INTRALINGUAL%20TRANSLATION.pdf), index EBSCO, ProQuest, IndexCopernicus (http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=7689) SCPIO(http://www.scipio.ro/en/web/international-journal-of-communication-research/home) ISI (International Scientific Indexing) Impact Factor (2013): 0.913 http://isindexing.com/isi/journaldetails.php?id=1232 GIF (Global Impact Factor) (2014): 0.584: http://globalimpactfactor.com/international-journal-of-communication-research/ (15 p)</p> <p>13) “Literary Exchanges between Romania and Canada in the Age of Globalisation: Yann Martel as a Case in Point”, <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>, nr. 7/2015, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, 2015, p. 1186-1192, (http://www.upm.ro/jrls/JRLS-07/Rls%2007%20E2.pdf), index CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=457283), WorldCat (http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769), Google Scholar, Global Impact Factor (2014): 0.462 (http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/) (15 p)</p> <p>14) “Translating and Reviewing Canadian SF in Post-Communist Romania. The Case of William Gibson”, <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>, nr. 5/2014, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004, p. 705-711 (http://www.upm.ro/jrls/JRLS-05/Rls%2005%20A1.pdf) indexată în: CEEOL, WorldCat, Google Scholar, Global Impact Factor (2014): 0.462, index CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=444794) WorldCat(http://www.worldcat.org/title/journal-of-romanian-literary-studies/oclc/871255769), Google Scholar, Global Impact Factor (2014): 0.462 (http://globalimpactfactor.com/journal-of-romanian-literary-studies/) (15 p)</p> <p>15) “Notele explicative în traducerea textului dramatic/ Notes in Drama Translation”, <i>Colocvii Teatrale/ Theatrical Colloquia</i>, nr. 17/ 2014, p. 49-62 (română) și p. 173-186 (engleză), ISSN: 2285-5912 (http://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii17.pdf), index CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=77973) SCPIO</p>
--	--	--	--

			<p>(http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale) IndexCopernicus Journals MasterList(http://journals.indexcopernicus.com/Colocvii+teatrale.p24782539.3.html) (15 p)</p> <p>16) “High and Low Canadian Literary Products in Post-Communist Romania”, <i>Revue d’Etudes Canadiennes en Europe Centrale/ Central European Journal of Canadian Studies</i>, vol. 9 (2014). Masaryk University, Brno, ISBN 978-80-210-7732-4 (paperback), ISBN 978-80-210-7733-1 (online: pdf), ISSN 1213-7715, p. 95-110 (https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/134383/2_CentralEuropeanJournal%20Canadian_9-2014-1_10.pdf?sequence=1) indexată în Google Scholar, WorldCat (http://www.worldcat.org/title/central-european-journal-of-canadian-studies/oclc/474327920) (15 p)</p> <p>17)“Canadian Imagery in Romanian Para(texts)”, <i>Language and Literature – European Landmarks of Identity</i>, nr. 12/2013, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, p. 54-69 (https://www.upit.ro/document/9661/eli_nr_13-2013.pdf) indexată în IndexCopernicus(http://journals.indexcopernicus.com/Language+and+Literature-European+Landmarks+of+Identity.p1793.3.html), SCIPIO (http://www.scipio.ro/web/language-and-literature.-european-landmarks-of-identity) (15 p)</p> <p>18) “Organisational Cultures for Pre-Experience Language Learners”, <i>International Journal of Communication Research</i>, vol. 3, nr. 4/2013, p. 337-341, Editura Apollonia, Iași, ISSN 2246-9265, ISSN-L 2246-9265, (http://www.ijcr.eu/articole/156_45_pdfsam_IJCR%204-2013%20tipa.pdf) index EBSCO, ProQuest, IndexCopernicus (http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=7689) SCIPIO(http://www.scipio.ro/en/web/international-journal-of-communication-research/home) ISI (International Scientific Indexing) Impact Factor (2013): 0.913 http://isindexing.com/isi/journaldetails.php?id=1232 GIF (Global Impact Factor) (2014): 0.584: http://globalimpactfactor.com/international-journal-of-communication-research/ (15 p)</p> <p>19) “Teatru și teatralitate în adaptarea cinematografică stoppardiană a Annei Karenina”/ “Theatre and Theatricality in Tom Stoppard’s Film Adaptation of Anna Karenina”, <i>Colocvii teatrale/ Theatrical Colloquia</i>, Editura Artes, Iași nr. 15/ 2013, p. 79-100 (română) și 217-238 (engleză), ISSN: 2285-5912 (http://www.artes-</p>
--	--	--	---

			<p>iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii15.pdf) index CEEOL (https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=156247), SCIPIO (http://www.scipio.ro/web/colocvii-teatrale) (15 p) 20) “Misionarism creștin mondial. Asociația Internațională pentru Studii Misionare – IAMS” (cu Gheorghe Petraru), <i>Teologie și Viață</i>, nr. 1-4, 2013, p. 188-207, Editura Doxologia, Iași, ISSN 2285-5564, ISSN-L 1221-5988 http://www.teologiesiviata.ro/sites/default/files/articol/pdf/2013/12/10_petrarumisionarism_crestin_mondial.pdf index CEEOL(https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=152786) (7,5 p) 21) “(Re)translating Postcolonial Fiction in (Post)communist Romania. The Case of Margaret Atwood”, <i>Translation Studies. Retrospective and Prospective Views</i>, nr. 15/2012, Editura Universității din Galați, p. 12-26, ISSN 2065-3514 (http://www.translation-studies.net/volumes/a2012/), indexat în DOAJ, IndexCopernicus (https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=34054) 22) “Translating Humour: Raymond Queneau’s <i>Distinguo</i>” (cu Oana Cercel 7,5 p), <i>Translation Studies. Retrospective and Prospective Views</i>, nr. 15/2012, Editura Universității din Galați, p. 27-33, ISSN 2065-3514 (http://www.translation-studies.net/volumes/a2012/), indexat în DOAJ, IndexCopernicus (https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=34054) (15 p) Total: 307.5 p</p>
	<p>4. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> în volumele conferințelor</p>	<p>indexate ISI: 30 puncte / număr autori</p>	<p>1) “Translation and Agency – A Knowledge-Based Organization”, <i>The 21st International Conference The Knowledge-Based Organization. Economic, Social and Administrative Approaches to the Knowledge-Based Organization - Conference Proceedings 2</i>, Nicolae Balcescu, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, 2015, ISSN 1843-6722, pp. 356-360 (http://www.degruyter.com/downloadpdf/j/kbo.2015.21.issue-2/kbo-2015-0108/kbo-2015-0108.xml), Web of Science Accession Number WOS: 000379493200108 (30p) 2) “Organisational Theatre in the ESP Classroom: a Romanian Account”, <i>The 21st International Conference The Knowledge-Based Organization. Economic, Social and Administrative Approaches to the Knowledge-Based Organization- Conference Proceedings 2</i>, Nicolae Balcescu, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, 2015, ISSN 1843-6722, pp. 350-356 (http://www.degruyter.com/downloadpdf/j/kbo.2015.21.issue-2/kbo-2015-0107/kbo-2015-0107.xml), WOS:000379493200107 (30 p) 3) “English for Theological Purposes – A Romanian Perspective”, <i>2nd International</i></p>

			<p><i>Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences & Arts SGEM 2015. Psychology and Psychiatry, Sociology and Healthcare, Education Conference Proceedings Volume II Education and Educational Research</i>, 2015, p. 385-392 (https://sgemworld.at/ssgemlib/spip.php?article1410&lang=en)</p> <p>WOS:000393896200050</p> <p>4) “Translation in the ESP Classroom: A Romanian and Moldavian Account”, <i>2nd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences & Arts SGEM 2015. Psychology and Psychiatry, Sociology and Healthcare, Education Conference Proceedings Volume II Education and Educational Research</i>, 2015, ISBN 978-619-7105-45-2 / ISSN 2367-5659 p. 1133-1140 (https://www.sgemworld.at/ssgemlib/spip.php?article1500) WOS: 000393896200145 (30 p)</p> <p>5) “Translators and Translations in Romanian Culture and Society” <i>SGEM Conference on Psychology and Psychiatry, Sociology, Healthcare and Education, Conference Proceedings vol. II</i>, STEF92 Technology Ltd, Sofia, Bulgaria, 2014, p. 1157-1165, ISBN 978-619-7105-23-0, ISSN 2367-5659, DOI:10.5593/SGEMSOCIAL2014/B12/S2.148 (http://www.sgemsocial.org/ssgemlib/spip.php?article357) WOS: 000357835100148 (30 p)</p> <p>6) “CSR for Romanian and Moldavian Students”, <i>SGEM Conference on Psychology and Psychiatry, Sociology, Healthcare and Education, Conference Proceedings vol. I</i>, STEF92 Technology Ltd, Sofia, Bulgaria, 2014, p. 667-673, ISBN 978-619-7105-22-3, ISSN 2367-5659, DOI: 10.5593/SGEMSOCIAL2014/B11/S3.086 (HTTPS://SGEMWORLD.AT/SSGEMLIB/SPIP.PHP?ARTICLE90), WOS:000357835000086 (30 p)</p> <p>7) “Effaced National Identities in the Globalized World: Douglas Coupland as Part of the Intercultural Dialogue between Romania and Canada”, <i>Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives. Section: Literature</i>, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, 2014, pp. 536-542, ISBN 978-606-93691-3-5 (http://www.upm.ro/gidni/GIDNI01/Lit/Lit%2001%2059.pdf), WOS: 000353779200059 (30 p)</p> <p>8) “Critical Discourse on English Canadian Fiction in Communist Periodicals. The Case of Hugh MacLennan and Morley Callaghan”. <i>Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue</i>, Editura Arhipelag XXI, Tg. Mureș, 2013, pp. 398-406, ISBN: 978-606-93590-3-7 (http://www.upm.ro/ldmd/LDMD01/Lds/Lds%2001%2045.pdf), WOS: 000352084100045 (30 p)</p> <p>(Total: 240 p.)</p>
--	--	--	--

		<p>indexate în BDI: 15 puncte/ număr autori</p>	<p>1) “În căutarea traducerii perfecte”, <i>Arhetipuri și tipologii culturale</i>, coord. Valentin Trifescu, Vali Ilyes, François Bréda, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2016, ISBN 978-606-37-0092-7, p. 21-27 (http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2055.pdf), WorldCat: https://www.worldcat.org/search?q=Arhetipuri+%C8%99i+tipologii+culturale&qt=results_page (15 p)</p> <p>2) “O identitate marginală și drumul său spre centru: literatura canadiană (în România)”, <i>Metamorfoze ale identității de margine, Volum dedicat lui François Bréda</i>, coord. Valentin Trifescu, Lóránd Boros, Vali Ilyes, Anca Elisabeta Tatay, Georgiana Medrea Estienne, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2016, ISBN 978-606-37-0093-4, p.131 -144 (http://www.editura.ubbcluj.ro/www/ro/ebook2.php?id=2052), WorldCat: https://www.worldcat.org/search?q=Metamorfoze+ale+identit%C4%83%C8%9Bii+de+margine&qt=results_page (15 p)</p> <p>3) “Organisational Cultures in the ESP Classroom”, <i>Conference Proceedings 2, Economic, Social and Administrative Approaches to the Knowledge-Based Organisation</i>, Nicolae Bălcescu Land Forces Academy Publishing House, 2014, p. 588-594, ISSN 1843-6722, WorldCat: https://www.worldcat.org/title/knowledge-based-organization-internationalconference/oclc/896858456&referer=brief_results (15 p)</p> <p>4) Northrop Frye in Romania: Translations and Critical Studies”, <i>Northrop Frye 100: A Danubian Perspective</i>, Károli Gáspár University & l’Harmattan Budapesta, 2014, pp. 280-286, ISBN 9789632368696 (http://www.harmattan.hu/konyv_1174.html), WorldCat: http://www.worldcat.org/title/northrop-frye-100-a-danubian-perspective/oclc/896845433&referer=brief_results (15 p)</p> <p>5) The Romanian Discourse on Translation (Studies) and Its Challenges in the Era of Globalization”, lucrare publicată în volumul de conferință <i>Globalization and National Identity. Studies on the Strategies of Intercultural Dialogue. Language and Discourse Section</i>, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, ISBN: 978-606 8624-03-7, 2016, p. 361-375 (http://www.upm.ro/gidni3/GIDNI-03/Lds/Lds%2003%2032.pdf), index Google Scholar (15 p)</p> <p>6) “Translation Studies Research and Its Needs in the Era of Globalization”, lucrare publicată în volumul de conferință <i>Language, Culture and Change, vol. VII: Education, Research and Development in the Globalised World</i>, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, 2016, p. 144-148, ISBN: 978-606-714-244-0, 2016</p>
--	--	---	---

			<p>(http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id_d=d05&id_c=1466), WorldCat: https://www.worldcat.org/title/language-culture-and-change-vol-7-education-research-and-development-in-the-global-world/oclc/1016611499&referer=brief_results (15 p)</p> <p>7) “Canadian Literary Canons in Romanian Translation(s)” lucrare publicată în volumul de conferință <i>Discourse as a Form of Multiculturalism in Literature and Communication. Section: Literature</i>, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, ISBN: 978-606-8624-21-1, 2015, p. 823-836 (http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-03/Lit/Lit%2003%2078.pdf), index Google Scholar (15 p)</p> <p>8) "An Overview of the Romanian Discourse on Translation", <i>Local Contexts, Global Connections. Transitions, Deviations, Innovations in Literature, Culture and Art. Proceedings of the Vth International Comparative Literature Conference 15-16-17 October 2014</i>, Mersin University Publications, Turcia, 2015, pp. 667-676, ISBN: 978-975-6900-48-2 (http://mersin.edu.tr/uploads/907/UKEK_B%C4%B0LD%C4%B0R%C4%B0LER.pdf), WorldCat: https://www.worldcat.org/title/v-uluslararar-karslastrmal-edebiyat-bilimi-kongresi-yerel-baglamlar-kuresel-yaknlklar-edebiyatta-kulturge-ve-sanatta-gecisler-kopuslar-yenilesmeler-bildiriler-15-16-17-ekim-mersin-universitesi-turkiye-vth-international-comparative-literature-conference-local-contexts-global-connections-transitions-deviations-innovations-in-literature-culture-and-art-proceedings-15-16-17-october-mersin-university-turkey/oclc/973885427&referer=brief_results (15 p)</p> <p>Studies+Discourse+in+Communist+Romania&btnG= (15 p)</p> <p>9) “Canadian Citizenship in the 1960s through the Looking-Glass of Margaret Atwood’s <i>The Edible Woman</i>”, lucrare publicată în volumul de conferință <i>Language, Culture and Change V. Citizenship: Challenges and Perspectives in the Global World</i>, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iasi, 2014, p. 73-82, ISBN 978-973-703-979-8 (http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id_d=d05&id_c=1227), WorldCat: https://www.worldcat.org/title/language-culture-and-change-vol-5-citizenship-challenges-and-perspectives-in-the-global-world/oclc/997391805&referer=brief_results (15 p)</p> <p>10) “Did Canadian Literature (in Romania) Age and Become Wise?”, lucrare publicată în volumul de conferință <i>Language, Culture and Change. IV. Intergenerational, Interdisciplinary and Intercultural Bridges</i>, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iasi, 2013, ISBN 978-973-703-604-9, p. 114-129, WorldCat: https://www.worldcat.org/title/language-culture-and-change-vol-4-</p>
--	--	--	--

		<p>intergenerational-interdisciplinary-and-intercultural-bridges-1962-2012-50-years-of-higher-education-at-the-faculty-of-economics-and-business-administration/oclc/933394012&referer=brief_results (15 p)</p> <p>11) “Reception Studies and Translation Studies. Intersections and Overlaps”, lucrare publicată în volumul de conferință <i>Crossing Boundaries in Culture and Communication</i>, Romanian American University, Editura Universitară, București, vol. 3, nr. 2, 2012, ISSN 2248-2202, p. 89-97. (http://www.editurauniversitara.ro/media/pdf/515419cf323f5Volumul_3_nr_2_2012_-_p.1-24.pdf),</p> <p>WorldCat: https://www.worldcat.org/title/crossing-boundaries-in-culture-and-communication/oclc/871698817&referer=brief_results (15 p)</p> <p>12) “Canadian Poetry in Romanian Periodicals” lucrare publicată în volumul de conferință <i>Constructions of Identity VI</i>, Napoca Star, Cluj, 2011, ISBN 978-973-647-809-3, p. 262-270, WorldCat: https://www.worldcat.org/title/constructions-of-identity-vi/oclc/895485787&referer=brief_results (15 p)</p> <p>13) “Traditional and Innovatory Aspects of Canadian Literature in Romanian Periodicals” lucrare publicată în volumul de conferință <i>Language, Culture and Change II, Higher Education Between Tradition and Innovation</i>, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iasi, 2010, ISBN 978-973-703-605-6, p. 158-167, WorldCat: https://www.worldcat.org/title/language-culture-and-change/oclc/895492304&referer=brief_results (15 p)</p> <p>14) <i>The Translator’s Notes</i>, lucrare publicată în volumul <i>Conference on American and British Studies</i>, Editura Universității Transilvania, Brașov, 2009, ISSN 1844-7481, p. 241-253 (http://www.unitbv.ro/anglistica/pdf/ed7.pdf), WorldCat: https://www.worldcat.org/title/conference-on-british-and-american-studies/oclc/896857832&referer=brief_results (15 p)</p> <p>15) “Functionalist Approaches Applied to the Translation of Comics” lucrare publicată în volumul de conferință <i>Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)</i>, Editura Universității “Dunărea de Jos”, Galați, 2009 ISBN 978-606-8008-31-8, p. 515-528 http://cachescan.bcub.ro/2008_05_28/0_betty_noi2012_preluat_giurgiu/617398.pdf, WorldCat: https://www.worldcat.org/title/identity-alterity-hybridity-idah-proceedings-of-the-international-conference-galati-14-16-may-2009/oclc/895462364&referer=brief_results (15 p) Total: 225 p</p>
	alte categorii: 5 puncte/	<p>1) “Teatru de război – omagiul Teatrului Național din Iași la Marea Unire” în <i>100 de ani de rememorare a Marii Uniri. Actele Conferinței Internaționale pentru Dialog</i></p>

		<p>număr autori</p> <p><i>Intercultural DIVA DEVA, Ediția a XII-a, 10-12 august 2018</i>, Editura Mega, ISBN 978-606-020-055-0 & Editura Școala Ardeleană, ISBN 978-606-797-364-8, p. 275-282. (5 p)</p> <p>2) “Domesticirea străinului în traducere”, <i>Stranger/ Străinul</i>, Ed. Muzeului Ardelean, Cluj -Napoca, 2017, ISBN 978-606-661-070-4, p. 228-236 (5 p)</p> <p>3) “Intercultural Literary Exchanges between Romania and Canada in the Age of Globalisation”, <i>Debates on Globalization. Approaching National Identity through Intercultural Dialogue Proceedings of the 2nd International Conference "Globalization between Intercultural Dialogue and National Identity"</i>, Tîrgu Mureș, Romania, 2015 ISBN 987-606-93692-5-8, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, p. 812-830 (http://www.upm.ro/gidni2/GIDNI-02/Lit/Lit%2002%20B3.pdf) trimis spre indexare ISI Proceedings (5 p)</p> <p>4) “Contextualising the Translation Studies Discourse in Communist Romania”, <i>Communication, Context, Interdisciplinarity, vol III, Section: Language and Discourse</i>, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, 2014, ISSN 2069 – 3389, p. 331-338, (http://www.upm.ro/ccci3/CCI-03/Lds/Lds%2003%2040.pdf) trimis spre indexare ISI Proceedings (5 p)</p> <p>5) “Novelty, Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Literature – Overiewing Romanian and International Perspectives”, <i>Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue</i>, vol II, Literature, Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, Mureș, 2014, ISBN: 978-606-93691-9-7, p. 277-283. (http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-02/Lit/Lit%2002%2035.pdf) trimis spre indexare ISI Proceedings (5 p)</p> <p>6)“Canada As Seen by Romanian Rewriters”, <i>Modern Canada: Prejudices, Stereotypes, Authenticity/ Le Canada Moderne: Préjugés, Stéréotypes, Authenticité</i>, Megatrend University, Beograd, Serbia, 2013, ISBN 978-86-7747-484-3, p. 125-133 (http://www.sacs.org.rs/userfiles/MODERN_CANADA_web.pdf) (5p.)</p> <p>7) “Popular Canadian Fiction from Pre-Communist to Post-Communist Romania: The Case of Mazo de la Roche”, <i>Contemporary Canadian Literature in English: European Perspectives</i>, editat de Dragoș Zetu, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, Iași, 2012, ISBN 978-973-703-775-6, p. 24-37(http://www.editura.uaic.ro/fisa-carte.php?id_d=d05&id_c=1043) (5p.)</p> <p>8) “Instances of Political (In)Correctness in <i>The Adventures of Tintin</i>”, <i>Language, Culture and Change I</i>, Editura Timpul, Iași, 2009, ISBN 978-973-612-345-0, p. 122-135. (http://www.bursedoctorale.ro/public/documente/articole/13518613210_Cuprins%20</p>
--	--	---

			+%20pag1%20+%20pagultim%20-%20A%20case%20of%20cultural%20advertising%20-%20branding.pdf (5 p.) Total: 40 p.
	5. Cărți științifice publicate (doar prima ediție)	edituri academice internaționale: 100 puncte la 100 pagini / număr autori	
		alte edituri internaționale: 70 puncte la 100 pagini / număr autori	
		edituri academice naționale: 50 puncte la 100 pagini / număr autori	<i>The English Canadian Novel in Romania. Translations and Critical Studies (1915-2010)</i> , Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2016, ISBN 978-606-17-0894-9, 297 p. http://www.casacartii.ro/detalii_1910_The-English-Canadian-Novel-in-Romania-Translations-and-critical-studies-1915--2010.html), WorldCat: https://www.worldcat.org/title/english-canadian-novel-in-romania-translations-and-critical-studies-1915-2010/oclc/997370504&referer=brief_results http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2011/12/dom_ed_8.pdf (148,5 p)
		alte edituri naționale: 20 puncte la 100 pagini / număr autori	
	6. Cărți științifice traduse și publicate în edituri din străinătate	100 puncte la 100 pagini / număr autori	
	7. Coordonarea și editarea de volume, traduceri și antologii	edituri academice internaționale: 60 puncte / număr autori	

		alte edituri internaționale: 40 puncte / număr autori	
		edituri academice naționale: 30 puncte / număr autori	<p>1) <i>Metamorfoze ale identității de margine, Volum dedicat lui François Bréda</i>, coord. împreună cu Valentin Trifescu, Lóránd Boros, Vali Ilyes, Anca Elisabeta Tatay, Georgiana Medrea Estienne, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2016, ISBN 978-606-37-0093-4, 317 p. http://www.editura.ubbcluj.ro/www/ro/ebook2.php?id=2052), WorldCat: https://www.worldcat.org/title/metamorfoze-ale-identitatii-de-margine-volum-dedicat-lui-francois-breda/oclc/1016473834&referer=brief_results (5 p)</p> <p>2) Traducător lb. engleză al unor articole din <i>Journal for Interdisciplinary Research on Religion and Science</i>, nr. 2 (http://www.jirrs.org/jirrs_nr_2/editorial-board.pdf) și 3 (http://www.jirrs.org/jirrs_nr_3/editorial-board.pdf)</p>
		alte edituri naționale: 15 puncte/ număr autori	
	8. Articole publicate în dicționare și enciclopedii	edituri academice internaționale: 30 puncte / număr autori	
		alte edituri internaționale: 20 puncte / număr autori	
		edituri academice naționale: 15 puncte / număr autori	
		alte edituri naționale: 5 puncte / număr autori	

	9. Contracte de cercetare științifică în instituții academice (universități, institute ale Academiei Române, institute naționale de cercetare, institute de cercetare din străinătate, alte categorii de institute academice)	contracte internaționale – director: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro	
		contracte internaționale – membru: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro / numărul membrilor echipei de cercetare	
		contracte naționale – director: 50 puncte pentru fiecare 500.000 lei	
		contracte naționale – membru: 50 puncte pentru fiecare 500.000 lei/ numărul membrilor echipei de cercetare	<p>1) Membru al echipei românești în <i>Canadian Literature Consumed in Central Europe – Translation Reception Project 2</i> al asociației CEACS/ AECEC coordonată de prof. dr Monica Bottez, Universitatea București (2016-2018)</p> <p>2) Membru în proiectul POSDRU/159/1.5/S/140863 “Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE), în calitate de cercetător posdoctoral al Facultății de Litere, UAIC (2014-2015) (http://history.uaic.ro/studenti/scoala-doctorala/posdru1591-5s140863/) (valoare 40000 RON) (4 p)</p> <p>3) Membru în proiectul POSDRU/6/1.5/S/25/2008 „Dezvoltarea oportunităților oferite doctoranzilor pentru traiectorii flexibile în carieră” în calitate de cercetător doctorand al Facultății de Litere, UAIC (2008-2011) (http://www.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/01/buletininfo2011ian.pdf) (valoare 72150 RON) (7,215 p)</p> <p>4) Corector al marelui Dicționar Tezaur al Limbii Române, în variantă electronică; cod proiect: eDTLR 910013/18.09.2007 (cf. adeverința atașată la dosarul personal)</p>

			<p>5) Membru al echipei românești în proiectul <i>Disjunctions between Church and People</i> condus de Catholic University of America, Council for Research in Values and Philosophy, Washington DC și reprezentat de Facultatea de Teologie Romano-Catolică, Universitatea București, prof. dr. Wilhelm Dancă pentru România (2013-14) (cf adeverința atașată la dosarul personal)</p> <p>6) Colaborator în proiectul <i>Contribuția traducerii literare la dialogul intercultural: dezvoltarea unui model de schimburi reciproce/ The contribution of literary translation to intercultural understanding: developing a model for reciprocal exchange</i> (2008-2010) finanțat de SSHRC Canada, coordonat de prof. dr. Agnes Whitfield, University of Toronto, Canada și prof. dr. Rodica Dimitriu UAIC pentru România (http://www.linguaculture.ro/ro/proiecte-si-granturi.html) cod proiect: 861-2007-1091, valoare: 5570 CAD (1,8 p) (Total: 13 p)</p>
	10. Contracte de cercetare în mediul de afaceri și sectorul public	<div>organizații internaționale: 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro</div> <div>firme multinaționale : 100 puncte pentru fiecare 100.000 Euro</div> <div>firme naționale: 50 puncte pentru fiecare 500.000 Euro</div> <div>organizații administrative naționale: 40 puncte pentru fiecare 500.000 Euro</div> <div>alte organizații publice de nivel național:</div>	

		30 puncte pentru fiecare 500.000 Euro	
	11. Brevete	<p>internaționale: 100 puncte / număr de autori</p> <p>naționale: 30 puncte / număr autori</p>	
	12. Citări și recenzii ale lucrărilor științifice	<p>reviste de specialitate din străinătate: (10 + 20 x factor de impact) / număr autori, pentru fiecare citare</p> <p>reviste de specialitate din țară: (5 + 10 x factor de impact) / număr autori, pentru fiecare</p>	<p>1) “Intralingual Translation – A Romanian Perspective”, <i>International Journal of Communication Research</i>, nr. 1/2015, p. 31-39, ISSN 2246-9265, Apollonia, Iași indexată în EBSCO, SCPIO, Index Copernicus, ProQuest, ISI (Impact Factor (2013): 0.913, Global Impact Factor (2014): 0.584 (http://www.ijcr.eu/articole/222_06%20INTRALINGUAL%20TRANSLATION.pdf), citată în Zethsen, Karen Korning, “Access is not the same as understanding. Why intralingual translation is crucial in a world of information overload”, <i>Across Languages and Cultures</i>. ISSN:1585-1923, AKADEMIAI KIADO RT, PRIELLE K U 19, PO BOX 245,, BUDAPEST, HUNGARY, H-1117, Thomson Reuters/ Clarivate Analytics Social Sciences Citation Index, Arts & Humanities Citation Index, Impact Factor (2016): 0.154, 5-year Impact Factor (2016): 0.369, H-Index (2016): 9 (https://akademai.com/doi/ref/10.1556/084.2018.19.1.4) (13 p)</p> <p>2) “The Romanian Discourse on Translation in Periodicals (1800-1945)”, <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>, issue no. 6/ 2015, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, E-ISSN: 2248-3004 (http://www.upm.ro/jrls/JRLS-06/Rls%2006%20I9.pdf), p. 1344-1354 în articolul Wikipedia despre <i>Revista Fundațiilor Regale</i> citată de Wikipedia: https://en.wikipedia.org/wiki/Revista_Funda%C8%9Biilor_Regale (10 p)</p> <p>1) “Instances of Political (In)Correctness in <i>The Adventures of Tintin</i>”, <i>Language, Culture and Change</i>, Editura Timpul, Iași, 2009, ISBN 978-973-612-345-0, pp. 122-135(http://www.bursedoctorale.ro/public/documente/articole/13518613210_Cuprins%20+%20pag1%20+%20pagultim%20-%20A%20case%20of%20cultural%20advertising%20-%20branding.pdf) citată la p. 677 de Speranța Doboș în lucrarea “Problématique de la traduction des bandes dessinées”, publicată în volumul de conferință <i>Debates on Globalization</i>.</p>

		citare	<p><i>Approaching National Identity through Intercultural Dialogue Proceedings of the 2nd International Conference "Globalization between Intercultural Dialogue and National Identity"</i>, Tîrgu Mureș, Romania, 2015, ISBN 987-606-93692-5-8, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, p. 666-681, trimis spre indexare ISI-Proceedings (http://www.upm.ro/gidni2/GIDNI-02/Lds/Lds%2002%2079.pdf) (5 p.)</p> <p>2) "Functionalist Approaches Applied to the Translation of Comics" <i>Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)</i>, Editura Universității "Dunărea de Jos", Galați, 2009 ISBN 978-606-8008-31-8, p. 515-528 (http://cachescan.bcub.ro/2008_05_28/0_betty_noi2012_preluat_giurgiu/617398.pdf) citată la p. 677 de Speranța Doboș în lucrarea "Problématique de la traduction des bandes dessinées", publicată în volumul de conferință <i>Debates on Globalization. Approaching National Identity through Intercultural Dialogue Proceedings of the 2nd International Conference "Globalization between Intercultural Dialogue and National Identity"</i>, Tîrgu Mureș, Romania, 2015, ISBN 987-606-93692-5-8, Arhipelag XXI Press, Tg. Mureș, pp. 666-681, trimis spre indexare ISI-Proceedings (http://www.upm.ro/gidni2/GIDNI-02/Lds/Lds%2002%2079.pdf) (5 p.) (Total: 33 p)</p>
		monografii academice din străinătate: 50 puncte / număr autori, pentru fiecare citare	
		monografii academice din țară: 25 puncte / număr autori, pentru fiecare citare	
	13. Lucrări susținute în calitate de invitat la manifestări științifice (conferințe,	străinătate: 25 puncte pentru fiecare activitate	
		țară: 10 puncte pentru fiecare	

	congrese, simpozioane, seminarii și ateliere de lucru)	activitate	
	14. Profesor/ cercetător invitat la universități/institute de cercetare	străinătate: 25 puncte pentru fiecare activitate	<p>1) Cercetător invitat la KU Leuven, Faculty of Theology and Religious Studies în baza unei mobilități pentru cercetători din partea UEFISCDI (cod proiect PN-III-P1-1.1-MC-2017-1809, valoare 6050 RON) în domeniul limbii engleze în context teologic în perioada 26 feb.-12 martie 2018 (cf. contractul atașat la dosar) (25 p.)</p> <p>2) Cercetător postdoctoral invitat la Zentrum für Translationswissenschaft, Universitatea din Viena, Austria în perioada 15 ian-15 martie 2015 (cf. adeverința atașată la dosar) (http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/06/6.-Mobilitati-postdoctoranzi-POSDRU1591.5S140863.pdf) (25 p.)</p> <p>3) Cercetător drd. invitat la Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Germania în perioada 6 ianuarie-6 aprilie 2011 (http://www.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/01/buletininfo2011ian.pdf) (25 p.)</p> <p>4) Cercetător drd. la Școala de Vară din cadrul Rețelei Utrecht „The Americas: When One Is not Enough” - Seggau-Graz, Austria, 18 iul. - 1 aug. 2010 (http://www.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/01/buletininfo2010iulaug.pdf) (25 p.)</p> <p>5) Cercetător drd. invitat la Katholieke Universiteit Leuven, Belgia în perioada 17-28 august 2009, la școala de vară CETRA; (http://www.arts.kuleuven.be/cetra/alumni/alumni2009) cf. și adeverința atașată la dosar (25 p.)</p>
		țară: 10 puncte pentru fiecare activitate	<p>6) Cercetător invitat la Facultatea de Litere, Univ. Babeș-Bolyai Cluj Napoca în perioada 11-15 iulie 2016 la școala de vară “La littérature canadienne francophone actuelle”, organizator: conf. dr. Simona Jisa, formator prof. Sophie Beaulé, Univ. St. Mary, Halifax, Nova Scotia, cf. invitația atașată la dosar (10 p.) (Total 135 p)</p>
	15. Editor/Membru în Editorial Board & Advisory Board	reviste cotate Web of Science: editor, 30 puncte pentru fiecare revistă; membru, 20 puncte pentru fiecare revistă	
		reviste	

		<p>internaționale și alte reviste ale Universității: editor, 15 puncte pentru fiecare revistă; membru, 10 puncte pentru fiecare revistă</p>	
	<p>16. Premii internaționale obținute printr-un proces de selecție</p>	<p>100 puncte / categorie / număr persoane</p>	<p>1) Beneficiar al unui grant de participare la conferință pentru anul 2019 din partea EUARE (European Academy of Religion) (cf. documentația atașată la dosar) 2) Beneficiar al unui grant de participare la conferință pentru 2010/2011 din partea CEACS (Central European Association for Canadian Studies) (http://www.cecanstud.cz/index.php/en/component/content/article/17-grantslinksdownloads/grants2/98-ceacs-grant-winners?Itemid=117)</p>
	<p>17. Premii ale Academiei Române</p>	<p>50 puncte / categorie / număr persoane</p>	
	<p>18. Alte premii naționale ale instituțiilor culturale</p>	<p>20 puncte / categorie / număr persoane</p>	
	<p>19. Participări la manifestări științifice</p>	<p>internaționale: președinte comitet organizare/con siliu științific, 25 puncte pentru fiecare activitate; membru comitet organizare/con siliu științific,</p>	<p>1) “Bringing Bible Translation into Play to the Theological English Classroom” lucrare susținută la conferința internațională EUARE (European Academy of Religion), 4-7 martie 2019, Bologna, Italia (https://euareannualconference2019.sched.com/speaker/ana_magdalena_petraru.lyzi1142) (10 p) 2) “Identitatea românească în traducere între a doua jumătate a secolului al XIX-lea și prima jumătate a secolului al XX-lea/ Romanian Identity in Translation Between the Second Half of the 19th Century and the first Half of the 20th Century”, lucrare susținută la conferința națională <i>Proiectul identitar românesc. 1849-1947</i>, Facultatea de Științe Socio-Umane, Universitatea Lucian Blaga, Sibiu și Biblioteca Județeană Astra, Sibiu, 20-22 septembrie 2018 (http://bjastrasibiu.ro/proiectul-identitar-romanesc-1848-1947/) (10 p)</p>

		<p>15 puncte pentru fiecare activitate; moderator de panel, 15 puncte pentru fiecare activitate; raportor pe secțiuni/paneluri, 10 puncte pentru fiecare activitate</p>	<p>3) “<i>Teatru de război</i>, omagiul Teatrului Național din Iași la Marea Unire”, lucrare susținută la conferința internațională pentru dialog intercultural Diva Deva, ediția a XII, 100 de ani de rememorare a Marii Uniri, Centrul Cultural Drăgan Muntean, Deva (în colșaborare cu Universitatea Lucian Blaga, Sibiu) 9-12 aug. 2018 (http://www.primariadeva.ro/print/stiri-si-evenimente/conferin-539-a-interna-539-ionala-pentru-dialog-intercultural-la-deva-sub-egida-centenarului-marii-uniri) (10 p)</p> <p>4) “Crossing the Border to Teach English as/ for Mission. The Case of American Evangelists in the 1990s”, lucrare susținută la conferința internațională <i>Border Crossings</i> organizată de Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, 20-21 aprilie 2018 (http://csik.sapientia.ro/data/Border%20Crossings_Conference%20programme.pdf) (10 p)</p> <p>5) “Domesticirea străinului în traducere”, lucrare susținută la conferința internațională <i>Idegen – Străinul – Stranger</i> organizată de Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, 21-22 aprilie 2017 (10 p)</p> <p>6) “Le discours traductif et traductologique dans les revues roumaines”, lucrare susținută la conferința internațională <i>Les vertus potentielles de la contrainte en traduction littéraire</i> organizată de Centrul de Traduceri ISTTRAROM-Translationes, Universitatea de Vest din Timișoara, 24-25 nov. 2016 (https://litere.uvt.ro/cs-events/4e-colloque-international-de-traductologieles-vertus-potentiellees-de-la-contrainte-en-traduction-litteraire/) (10 p)</p> <p>7) “The Romanian Discourse on Translation (Studies) and Its Challenges in the Era of Globalization”, lucrare susținută la conferința internațională <i>Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity III</i>, Universitatea “Petru Maior”, Tg. Mureș, 19-20 mai 2016 (http://www.upm.ro/evenimente/2016/Brosura%20GIDNI%203%2014%20iunie.2016.pdf) (10 p)</p> <p>8) “On the Advantages of a Minority’s Condition in the Hungarian-Romanian Relations. Comparatism and Literary Criticism in Transylvania” (cu Valentin Trifescu), lucrare prezentată la conferința internațională <i>Discourse, Culture and Representation II</i>, Univ. Sapientia, Miercurea Ciuc, 15-16 aprilie 2016 (ghik.csik.sapientia.ro/data/mindenfele/program.doc) (10 p)</p> <p>9) “Canadian Literary Canons in Romanian Translation(s)”, lucrare prezentată la conferința internațională <i>Literature, Discourse and Multicultural Dialogue</i>, 3rd Edition, Univ. Petru Maior, Tg. Mures, 3-4 dec. 2015 (http://www.upm.ro/evenimente/2015/Brosura%20LDMD3%20final.pdf) (10 p)</p> <p>10) “An Overview of Translation (Studies) Methodology in Romania”, lucrare</p>
--	--	---	---

			<p>prezentată prin videoconferință la conferința internațională Central and Eastern European LUMEN Conference: New Approaches in Social and Humanistic Sciences, 11-13 sept. 2015, Chișinău, Rep. Moldova (http://lumen.international/nashs2015/wp-content/uploads/2015/08/Program_LUMEN_NASHS_2015.pdf) (10 p)</p> <p>11+12) “Translation in the ESP Classroom: A Romanian and Moldavian Account” și “English for Theological Purposes – A Romanian Perspective”, lucrări prezentate la conferința internațională SGEM Social, 25 aug - 1 sept. 2015, Bulgarian Academy of Sciences, Albena, Bulgaria (http://www.sgemsocial.org/index.php/sgem-social-deadlines/sgem-social-schedule-programme-2015/sgem-social-deadlines-lecturers) (20 p). și moderator al secțiunii “Education and Educational Research” (cf. adeverința atașate la dosar) (15 p)</p> <p>13) “O identitate marginală și drumul său spre centru: literatura canadiană (în România)”, lucrare prezentată la conferința internațională <i>Metamorfoze ale identității de margine/ Metamorphoses of Marginal Identity</i>, Valea Verde, jud. Alba, 6-9 august 2015, Direcția Județeană pentru Cultură Hunedoara, Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale “Ion I.C. Brătianu” al Academiei Române, Centrul de Studii Eurasiatice, Univ. Ovidius Constanța (http://www.ispri.ro/events/international-conference-metamorphoses-of-marginal-identity/?lang=en) (10 p)</p> <p>14+15) “Organisational Theatre in the ESP Classroom: a Romanian Account” și “Translation and Agency – A Knowledge-Based Organization”, lucrări prezentate la <i>The 21st International Conference The Knowledge-Based Organisation</i>, 11-13 iunie 2015, Academia Forțelor Terestre “Nicolae Balcescu”, Sibiu (http://true1.armyacademy.ro/) (20 p)</p> <p>16) The Romanian Discourse on Translation (Studies) in Post-Communist Romania”, lucrare prezentată la conferința internațională <i>A quoi pensent les jeunes chercheurs?</i>, 1-3 iunie 2015, Université d’Angers, Franța (http://www.sites.univ-rennes2.fr/cerhio/IMG/pdf/PROGRAMME.pdf) (10 p)</p> <p>17) „Intercultural Literary Exchanges between Romania and Canada in the Age of Globalisation”, lucrare susținută la conferința internațională <i>Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity II</i>, Universitatea “Petru Maior”, Tg. Mureș, 28-29 mai 2015, (http://www.upm.ro/evenimente/doc/2015/Brosura%20GIDNI%202.%20final.pdf) (10 p)</p> <p>18) “Hermeneutical Approaches to the (Romanian) Discourse on Translation”,</p>
--	--	--	---

			<p>lucrare susținută la conferința internațională <i>L'interculturalité et l'herméneutique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication</i> /Interculturalitatea și hermeneutica prin prisma lingvisticii, literaturii, traducerii și comunicării, ULIM (Universitatea Liberă Internațională din Moldova) Chișinău, Rep. Moldova, 27 martie 2015 (http://www.ulim.md/assets/files/noutati-2015/martie/Programme-Untila-25-final.pdf) (10 p)</p> <p>19) “Novelty, Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Literature – Overviewing Romanian and International Perspectives”, lucrare prezentată la conferința internațională <i>Literature, Discourse and Multicultural Dialogue</i>, 2nd edition, 4-5 dec. 2014, Univ. “Petru Maior”, Tg. Mureș (http://www.upm.ro/evenimente/doc/2014/Brosura.%20LDMD2.%20final.pdf) (10 p)</p> <p>20) “Intralingual Translation – A (Post)Communist Romanian Perspective”, lucrare prezentată la <i>International Workshop on Intralingual Translation</i>, 27-28 nov. 2014, Department of Translation and Interpreting Studies, Boğaziçi University, Istanbul, Turcia (http://www.intralingual-workshop.boun.edu.tr/program.html) (10 p)</p> <p>21) “Contextualising the Translation Studies Discourse in Communist Romania”, lucrare prezentată la conferința internațională <i>Communication, Context, Interdisciplinarity</i> organizată de Institutul pentru Studii Multiculturale ALPHA, Universitatea “PETRU MAIOR”, Tîrgu Mureș, Institutul “GHEORGHE ȘINCAI” al Academiei Române, 23-24 oct. 2014 (http://www.upm.ro/evenimente/2014/Program_Brosura_CCI3.%20final.pdf) (10 p)</p> <p>22) “An Overview of the Romanian Discourse on Translation”, lucrare prezentată la Vth International Comparative Literature Conference”, Mersin University, Turcia, 15-17 oct. 2014(http://karsilastirmaliedebiyat.mersin.edu.tr/en/katilimci_listesi.html) (10 p)</p> <p>23+24) “CSR for Romanian and Moldavian Students” și “Translators and Translations in Romanian Culture and Society”, lucrări prezentare la conferința internațională SGEM Social, Bulgarian Academy of Sciences, Albena, Bulgaria, 2-9 sept. 2014(http://www.sgemsocial.org/index.php/sgem-social-deadlines/sgem-social-schedule-programme/sgem-social-deadlines-lecturers) (20 p) și moderator al secțiunii “Education and Educational Research”(cf. adeverința atașate la dosar)(15 p)</p> <p>25) participare la Colocviul internațional <i>New Voices on Canada</i>, UCL Institute of the Americas, Londra, 12-14 iulie 2014 cu lucrarea “Classic Canadian Humour Unveiled: Stephen Leacock in Pre-Communist and Communist Romania” (https://www.ucl.ac.uk/americas/documents/london-canada-colloquium-program) (10 p)</p>
--	--	--	---

			<p>26) participare la a 20-a conferința internațională Knowledge-Based Organisation, Academia Forțelor Terestre “Nicolae Bălcescu”, Sibiu, 12-14 iunie 2014 cu lucrarea “Organisational Cultures in the ESP Classroom” (http://true1.armyacademy.ro/program_2014.pdf) (10 p)</p> <p>27) participare la conferința internațională <i>Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity</i>, 28-29 mai 2014, Universitatea “Petru Maior”, Tg. Mureș cu lucrarea “Effaced National Identities in the Globalized World: Douglas Coupland as Part of the Intercultural Dialogue between Romania and Canada” (http://www.upm.ro/evenimente/2014/Brosura-program%20GIDNI%20I.pdf) (10 p)</p> <p>28) participare la conferința internațională <i>La Francopolyphonie 2014: l’interculturalité et la pragmatique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication</i>, organizată de ULIM, Chișinău, Rep. Moldova, 28-29 martie 2014, cu lucrarea “Interculturalism through Translation: Restatement and Re-expression in the Case of Canadian Literature in Romania” (www.ulim.md/.../ProgrammeColloque2014_22.03.do...) (10 p)</p> <p>29) participare la conferința internațională <i>Language and Literature, European Landmarks of Identity</i> organizată de Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, 14-16 iunie 2013, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “Canadian Imagery in Romanian (Para)texts” (https://www.upit.ro/document/9657/lista_autori_eli_2005-2014.pdf) (10 p.)</p> <p>30) participare la conferința internațională <i>Modern Canada: Prejudices, Stereotypes, Authenticity/ Le Canada Moderne: Préjugés, Stéréotypes, Authenticité</i>, organizată de SACS (Serbian Association for Canadian Studies) și Universitatea Megatrend, Belgrad, Serbia, 20-22 aprilie 2011, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “Canada As Seen by Romanian Rewriters” (10 p.)</p> <p>31) participare la conferința internațională <i>New Horizons in Culture and Communication</i> organizate de Universitatea Româno-Americană, București, 26-27 noiembrie 2010, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “Reception Studies and Translation Studies. Intersections and Overlaps” (10 p.)</p> <p>32) participare la conferința internațională <i>Constructions of Identity</i> organizate de Facultatea de Litere, Universitatea “Babes-Bolyai”, Cluj, 28-29 oct. 2010, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “Canadian Poetry in Romanian Periodicals” (10 p.)</p> <p>33) participare la conferința internațională <i>Migration, Globalization, Hybridity: Canadian and Croatian Experiences</i>, organizată de Societatea Academică Croato-Canadiană, Zagreb, Croația, 21-23 mai 2010, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “Translating English Canadian Novels in Communist Romania” (10 p.)</p>
--	--	--	---

		<p>34) participare la conferința internațională <i>Metafictional Canada</i>, organizată de Centrul de Studii Canadiene al Universității de Nord, Baia Mare, 8-10 aprilie 2010, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “Canadian Fiction in Interwar Romania” (http://www.bursedoctorale.ro/public/documente/conferinte/1332824090_program_p (rogram%202010.pdf) (10 p.)</p> <p>35) participare la conferința internațională <i>Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)</i>, organizată de Departamentul de Limba și Literatura Engleză din cadrul Facultății de Litere, Universitatea “Dunărea de Jos” Galați, 14-16 mai, 2009, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “Functionalist Approaches Applied to the Translation of Comics” (10 p.)</p> <p>36) participare la conferința internațională <i>Discourses of the Self, Discourses of the Community</i> organizată de Departamentul de Limba și Literatura Engleză al Facultății de Litere, Universitatea “Transilvania”, Brașov, 3-4 aprilie 2009, raportor pe secțiune/ panel cu lucrarea “The Translator’s Notes” (10 p.)</p>
	<p>naționale: președinte comitet organizare/con siliu științific, 15 puncte pentru fiecare activitate; membru comitet organizare/con siliu științific, 5 puncte pentru fiecare activitate; moderator de panel, 5 puncte pentru fiecare activitate; raportor pe secțiuni/panel</p>	<p>1) “În căutarea traducerii perfecte”, lucrare susținută la conferința națională pentru Dialog Intercultural Diva Deva ediția a X-a, <i>Supraviețuiri arhetipale în arte și litere</i>, organizată de Centrul Multicultural “Castrum” Deva și primăria comunei Sohodohol, jud. Alba, Valea Verde, 11-15 august 2016. (2 p.)</p> <p>2) “O retrospectivă a discursului traductiv și traductologic românesc”, lucrare susținută la cea de-a doua conferința națională din cadrul proiectului <i>Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE) - 140863</i>, Sinaia, 21-24 nov. 2015 (http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/06/9.-Program-conferinta-Sinaia-noiembrie-2015-POSDRU1591.5S140863.pdf) (2 p)</p> <p>3) “Discursul românesc despre traducere în România literară și Secolul XX”, lucrare susținută la conferința națională din cadrul proiectului <i>Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE) - 140863</i>, Poiana Brașov, 19 – 22 noiembrie 2014 (http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/06/8.-Program-conferinta-Poiana-Brasov-noiembrie-2014-POSDRU1591.5S140863.pdf) (2 p)</p> <p>4) “The Translation of Comics. The Case Study of Tintin” lucrare susținută la simpozionul organizat de Catedra de Limba și Literatura Engleză, Facultatea de Litere, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 30 oct. 2008 (2 p.) (Total 428 p.)</p>

		uri, 2 puncte pentru fiecare activitate	
II. ACTIVITATEA DIDACTICĂ (30%)	1. Tratate și manuale universitare	30 puncte la 100 pagini / număr de autori	
	2. Proiecte didactice (înființare/dotare laboratoare licență, master, săli workshop, biblioteci proprii facultăților, departamentelor, laboratoarelor și grupurilor de cercetare)	40 puncte pentru fiecare activitate	
	3. Materiale suport curs, seminar, lucrări practice și programe analitice detaliate	10 puncte pentru fiecare activitate	Programe analitice pentru Limba engleză 1+Limba engleză 2+Limba engleză 3 la Facultatea de Teologie Ortodoxă, UAIC (anul universitar 2016-2017) – 30 p
	4. Organizare de aplicații și practică de specialitate	5 puncte pentru fiecare activitate	
Total activitatea de cercetare (70% x 1595 p) + activitatea didactică (30% x 30 p) = 1125,5 p			

